



# СЛОВО В ПЕРСПЕКТИВЕ ЛИТЕРАТУРНОЙ ЭВОЛЮЦИИ

К 100-летию М. И. Стеблин-Каменского



STUDIA PHILOGICA



Михаил Иванович Стеблин-Каменский (1903—1981)

СЛОВО  
В ПЕРСПЕКТИВЕ  
ЛИТЕРАТУРНОЙ  
ЭВОЛЮЦИИ

К 100-летию  
М. И. Стеблин-Каменского



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ  
МОСКВА 2004



ББК 83.3(0)9  
С 48

Издание осуществлено при поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда  
(РГНФ)  
проект № 02-04-16014

С 48 Слово в перспективе литературной эволюции: К 100-летию  
М. И. Стеблин-Каменского / Отв. ред. О. А. Смирницкая; Сост.  
О. А. Смирницкая, Ф. Б. Успенский. — М.: Языки славянской  
культуры, 2004. — 488 с., ил., вклейка после с. 256. — (Studia phi-  
lologica).

ISSN 1726-135X  
ISBN 5-94457-169-1

Сборник посвящен «трудным текстам» древнегерманской и древнеир-  
ландской литератур — от отдельных строк в «Беовульфе» до отдельных эпизо-  
дов «Младшей Эдды». Предлагая новые истолкования данных текстов, авторы  
исходят из общей предпосылки, что трудности их прочтения симптоматичны  
и представляют большой теоретический интерес, ибо они заложены в самой  
поэтике памятников и отражают их место в становлении литературы. Замеча-  
тельная особенность большинства обсуждаемых памятников состоит в том,  
что они принадлежат одновременно устной и письменной культуре. Они были  
записаны (или написаны) самими носителями традиции и на ее условиях. За-  
пись, таким образом, не отчуждала их от традиции и от устных текстов, про-  
должавших бытовать в обществе. Вместе с тем она вводила их в новый кон-  
текст письменной литературы, определяя вектор их смысловых трансформа-  
ций и сообщая многомерность, а часто и конфликтность их языку.

ББК 83.3(0)9

*В оформлении переплета использован фрагмент ирландской  
рукописи VIII в. Англия. Четвероевангелие.*

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-  
mail: koshelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G·E·C GAD (fax: 45 86 20 9102,  
E-mail: slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales on this book.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Языки славян-  
ской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G·E·C GAD.

ISBN 5-94457-169-1



9 785944 571694 >

© «Языки славянской культуры», 2004  
© Авторы, 2004

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,  
и ее распространение без согласия издательства запрещается.



## Оглавление

Предисловие (О. А. Смирницкая) . . . . .	9
--	---

### I

<i>А. Циммерлинг. В поисках устного текста</i> Anton Zimmerling. Towards the Oral Text . . . . .	21
<i>Е. А. Гуревич. От обвинения к повествованию: особенности жанра перебранки в «прядях об исландцах»</i> Elena Gurevich. From Accusation to Narration: The Characteristic Features of the Genre of <i>senna</i> in the «Stories of the Icelanders» . . . . .	43
<i>Т. Л. Шенявская. К типологии формул именования персонажей в сагах</i> Tatiana Shenyavskaya. On Typology of the Name-Giving Formulas in the Sagas . . . . .	71
<i>Ф. Б. Успенский. К вопросу о жанровой характеристике нида</i> Fjodor Uspenskij. To the Problem of Genre Characterization of <i>Nið</i> . . . . .	93
<i>Т. А. Михайлова. К проблеме исходного значения древнеирландского áer ‘поношение’: (юридический термин и/или поэтический жанр)</i> Tatiana Mikhailova. The Old Irish <i>áer</i> «a libel»: a Law Term or/and a Poetic Genre . . . . .	107
<i>И. В. Свердлов. Квидлинги: форма и функция</i> Ilya Sverdlov. <i>Kviðlingar</i> : Form and Function . . . . .	117
<i>Ф. Б. Успенский. Категория свойствá (mágsemð) в древнескандинавской модели родовых отношений: К постановке про-</i>	

блемы	
Fjodor Uspenskij. The Category of Affinity (mágsemð) in the Old Norse Model of Family Relations . . . . .	130
Ю. А. Клейнер. Сюжет — песнь — традиция	
Yuri Kleiner. The Plot, the Song, and the Tradition . . . . .	161
О. А. Смирницкая. О многозначности эпического текста (комментарий к строфам «Гренландской Песни об Атли»)	
Olga Smirnitskaya. On Variability of an Epic Text: A Case of <i>Atlakviða</i> . . . . .	173
О. А. Смирницкая. Неопознанные субъекты (две заметки по исторической поэтике)	
Olga Smirnitskaya. Unidentified Subjects . . . . .	203
Древнеисландская «Песнь о Солнце» (введение, перевод и комментарий М. В. Раевского)	
<i>Sólarljóð</i> . Translated with an Introduction by Mikhail Rajevsky	229

## II

В. П. Калыгин. Поэма « <i>Mál ad-rúalaid íatha marb...</i> » в контексте древнейшей ирландской поэзии	
Viktor Kalygin. The Poem « <i>Mál ad-rúalaid íatha marb...</i> » in the Context of Archaic Irish Poetry . . . . .	251
Т. Б. Магницкая. Некоторые особенности синтаксиса древнеанглийского эпического текста	
Tatiana Magnickaya. Some Syntactic Features of the Old English Epic Narrative . . . . .	265
Р. Русяцкене. Лексика, обозначающая «смерть», в контексте древнеанглийской поэзии	
Rasa Ruseckiene. Words Denoting Death in the Context of Anglo-Saxon Poetry . . . . .	272
И. И. Чекалов. Меч в «Беовульфе»: аспекты изображения и фабульная значимость	
Ivan Chekalov. The Sword in <i>Beowulf</i> . . . . .	283

<i>Т. А. Михайлова. О славе неувядающей</i> Tatiana Mikhailova. On the Everlasting Fame . . . . .	294
<i>Н. Ю. Гвоздецкая. Древнеанглийский поэтический стиль: слово и текст</i> Natalja Gvozdetskaya. Old English Poetic Style: Diction and Text . . . . .	307
<i>Н. Ю. Гвоздецкая. Древнеанглийская лирика: семантика композиции</i> Natalja Gvozdetskaya. Old English Lyrics: the Semantics of Composition . . . . .	334
<i>Т. В. Бочкарева. Хронотоп древнеанглийской элегии «Скиталец»</i> Tatiana Bochkareva. The Chronotopic Structure of the «Wanderer» . . . . .	352

### III

<i>Н. А. Ганина. Ильдико-Гримхильд: основания и смысл трансформации имени в германской традиции</i> Natalia Ganina. Grundlagen und Sinn der Umgestaltung des Namens in der germanischen epischen Tradition . . . . .	377
<i>Н. А. Ганина. Нибелунги: к этимологии и орфографии</i> Natalia Ganina. Die Etymologie des Namens «Nibelungen» . . . . .	388
<i>Н. Б. Пименова. Два древнегерманских «поэтических архаизма» (предметность и стилистичность слова в историко-типологической перспективе)</i> Natalja Pimenova. Die Funktionen und Typologie der altgermanischen poetischen Archaismen * <i>guman</i> und * <i>weraz</i> 'Mann; Krieger' . . . . .	408
<i>Т. К. Салбиев. Мотив мести в эпосе англосаксов и осетин</i> Tamerlan Salbiev. The Motif of Revenge in the Anglo-Saxon and Ossetian Epic Tradition . . . . .	424



---

<i>И. И. Чекалов. Макбет в сопоставлении с Херемодом и проблема фабульной вариативности</i>	
<i>Ivan Chekalov. Macbeth and Heremod</i>	429
<i>И. И. Чекалов. Проблема множественности источников сюжета о Гамлете и Амлет как мастерской в «Деяниях данов» Саксона Грамматика</i>	
<i>Ivan Chekalov. The Intricacies of the Early Literary History of the Amleth Story</i>	445
<i>Т. А. Михайлова. «Цвета ветров»</i>	
<i>Tatiana Mikhailova. The Colours of Winds</i>	463
<i>Сведения об авторах</i>	484

## Предисловие

Просыпаясь и вспоминая, что снилось, обнаруживаешь в своих снах пласты разных «я», разные постоянно повторяющиеся сны (т. е. разные типы творчества, разные порождающие грамматики?). (...) Но ведь и когда бодрствуешь, обнаруживаешь в себе разные «я»: «я», сочиняющее научные работы, «я», выступающее на заседаниях, «я», беседующее с друзьями (и даже с разными друзьями — разные «я»!). Так что, конечно, вполне возможным было сочетание скальдического творчества (т. е. «я», сочиняющего скальдические стихи) с эддическим творчеством (т. е. «я», не расчленяющего исполнение и сочинения стихов) в одном и том же человеке.

*М. И. Стеблин-Каменский. Из записных книжек*

Как-то в начале 70-х годов, рекомендуя М. И. Стеблин-Каменскому одну мою подающую надежды студентку, я сказала: «N. N. — моя лучшая ученица». Михаил Иванович приподнял брови и произнес: «Это вы по молодости лет. Пора бы вам знать, что никаких учеников не бывает». Я не поняла тогда, что он имел в виду. Ведь я привыкла видеть Михаила Ивановича в окружении блестящих молодых филологов, чтивших его как своего учителя и перенимавших даже самый строй его мысли, даже его несравненную иронию. Я и сама многому училась у Михаила Ивановича, переводя под его началом «Младшую Эдду», а затем исландские саги.

Лишь позже, лучше узнав его, я, кажется, все-таки уяснила себе смысл той его фразы. Михаил Иванович глубоко уважал в человеке его индивидуальность. Он не «растил учеников». Он хотел бы, чтобы человек, пробуя силы в филологии, сам прошел свою часть пути ему навстречу и уже «имел бы, что сказать». Из всего Чехова он выделял рассказ «Скучная история» и не раз вспоминал